

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

pri spoločnej účasti na veľtrhoch Ferien messe - Wien 2016 a ITF Slovakiatour 2016

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník medzi:

### Bratislavská organizácia cestovného ruchu

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
IČ DPH: SK 2023399455  
registrácia: Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR  
č. registrácie: 28351/2011/SCR  
zastúpená: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva  
Mgr. Peter Petrovič, člen predstavenstva  
bankové spojenie: ČSOB, a.s. Bratislava  
číslo účtu: SK83 7500 0000 0040 1524 0996  
(ďalej len "BTB")

a

### Turizmus regiónu Bratislava, krajská organizácia cestovného ruchu

sídlo: Sabinovská ul. č. 16, 820 05 Bratislava  
zastúpený: Lukáš Dobrocký, výkonný riaditeľ  
registrácia: Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR  
č. registrácie: 08557/2012/SCR  
IČO: 42259967  
IČ DPH: SK 2023476565  
DIČ: 2023476565  
Bankové spojenie: ČSOB, a. s.  
Číslo účtu: SK76 7500 0000 0040 1802 6186  
(ďalej len "BRT")

### Článok I Predmet zmluvy

1. BTB je spolu s BRT oficiálnym garantom a koordinátorom prezentácie destinácie Bratislava a jej regiónu (ďalej len „expozícia Bratislava city & region“) na veľtrhoch Ferien Messe – Wien 2016 a ITF Slovakiatour 2016.
2. Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok vzájomnej spolupráce zmluvných strán pri ich spoločnej účasti na veľtrhoch:
  - a) Ferien Messe – Wien 2016, ktorý sa uskutoční v dňoch 14. - 17. 1. 2016,
  - b) ITF Slovakiatour 2016, ktorý sa uskutoční v dňoch 28. 1. – 31. 1. 2016,  
(ďalej aj „veľtrh“).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že budú v rámci predmetu svojich činností za podmienok stanovených v tejto zmluve spolupracovať pri zabezpečení ich spoločnej účasti na veľtrhoch, pričom
  - BTB sa zaväzuje poskytnúť BRT priestor pre účasť na veľtrhoch a zúčastniť sa expozície Bratislava city & region na veľtrhoch prostredníctvom zabezpečenia osobnej účasti jeho zástupcov, zabezpečiť obstaranie prezentačnej plochy na účely prezentácie expozície

Bratislava city & region, zabezpečiť spoluvystavovateľov v rámci expozície Bratislava city & region a zabezpečiť program a s tým súvisiacich výdavkov a ďalších náležitostí podľa čl. II bod 3. tejto zmluvy.

- BRT sa zaväzuje zúčastniť expozície Bratislava city & region na veľtrhoch prostredníctvom zabezpečenia osobnej účasti jeho zástupcov, zabezpečiť obstaranie časti prezentačnej plochy (prostredníctvom BSK) na účely prezentácie expozície Bratislava city & region, zabezpečiť spoluvystavovateľov v rámci expozície Bratislava city & region a zabezpečiť obstaranie stánku, cateringu a s tým súvisiacich služieb a ďalších náležitostí podľa čl. II bod 4. tejto zmluvy.

## Článok II

### Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa dohodli, že zabezpečia prenájom prezentačných plôch na veľtrhu ITF SlovakiaTour 2016 nasledovne:
  - a) BTB sa zaväzuje zabezpečiť prenájom prezentačnej plochy o výmere 121 m<sup>2</sup>,
  - b) BRT sa zaväzuje zabezpečiť prenájom výstavnej plochy vo výmere 66 m<sup>2</sup>, (prostredníctvom BSK)
2. Zmluvné strany sa dohodli, že BTB zabezpečí prenájom prezentačnej plochy o výmere 121 m<sup>2</sup> na veľtrhu Ferien Messe – Wien 2016, vrátane upratovania stánku. Zabezpečením prenájmu podľa bodu 1. a bodu 2. tohto článku zmluvy sa rozumie uzatvorenie zmluvy o prenájme alebo obdobnej zmluvy, ktorej predmetom bude možnosť odplatného užívania priestorov v stanovenej výmere na veľtrhoch. V rámci takto uzatvorenej zmluvy musí byť upravené aj oprávnenie spoločného vystavovania a prezentácie oboch zmluvných partnerov BTB a BRT, ako aj ich spoluvystavovateľov na konkrétnom veľtrhu.
3. BTB je ďalej povinný na veľtrhu Ferien Messe Wien 2016 a ITF SlovakiaTour 2016:
  - a) zabezpečiť kultúrny sprievodný program expozície Bratislava city & region na veľtrhu Ferien Messe Wien 2016 a ITF SlovakiaTour 2016, ktorého ideový obsah bude písomne odsúhlasený medzi zmluvnými stranami do konca roka 2015, t.j. 31.12.
  - b) zrealizovať základný zápis do elektronického katalógu vystavovateľov pre BRT v rozsahu základného spoluvystavovateľského poplatku
  - a) uhradiť spoluvystavovateľský poplatok pre BRT vo výške príslušnej pre konkrétny veľtrh
  - c) zabezpečiť propagáciu a informovanosť o príprave veľtrhu ako aj registrácie BRT
  - d) zabezpečiť projekciu v mieste spoločnej prezentácie Bratislava city & region počas veľtrhu ITF SlovakiaTour 2016 a jej umiestnenie na prezentačnej ploche na bočných stenách expozície, jej obsahová stránka bude spoločne konzultovaná zástupcami oboch zmluvných strán
  - e) poskytnúť BRT v rámci expozície Bratislava city & region priestor pre pulty /min.v počte 2 ks/ a rokovacie priestory, špecifikované podľa vzájomnej dohody s BRT
  - f) rozhodnúť o výbere jednotlivých spoluvystavovateľov v rámci expozície Bratislava city & region za destináciu Bratislava, resp. členskú základňu BTB
  - g) po dohode oboch zmluvných strán rozhodnúť o umiestnení spoluvystavovateľov určených BTB podľa predchádzajúceho bodu tohto článku a stanoviť podmienky prezentácie,
  - h) zabezpečiť personálne obsadenie pultov počas celej doby trvania veľtrhov, v riadne stanovenom čase,
  - i) dodržiavať organizačný poriadok a svoje vystupovanie, jednotné oblečenie (tmavý oblek, kostým, biela košeľa, blúza) a správanie podriaďiť požiadavkám dôstojnej reprezentácii turistickej destinácie,
  - j) poskytnúť potrebné podklady do stanoveného termínu presne podľa dohody s BRT

- k) zabezpečiť pre verejnosť dostatočný počet prezentačných tlačенých a iných materiálov v adekvátnych jazykových mutáciách,
- l) zabezpečiť si prepravu propagačných materiálov na veľtrh vo vlastnej réžii, v prípade potreby si uhradiť parkovné za osobný automobil,
- m) zabezpečiť vybalenie, uloženie a doplnenie propagačného materiálu v prezentačnom stánku a v miestach prezentačných pultov
- n) pred začiatkom každého z veľtrhov (najneskôr 2 dni vopred) poskytnúť BRT informácie o zabezpečení veľtrhu, otváracích hodinách, kontaktoch na zodpovedné osoby za priebeh realizácie expozície Bratislava city & region, termín preberania pultu, spôsob odovzdávania spoluvystavovateľských preukazov a ďalších náležitostí potrebných na zabezpečenie plynulého priebehu prezentácie destinácie Bratislava a okolitého regiónu
- o) ďalšie náležitosti nešpecifikované v tomto článku a prípadne ďalšie ktoré vzniknú až do termínu začiatku oboch veľtrhov budú realizované na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán

4. BRT je ďalej povinný na veľtrhu Ferien Messe Wien 2016 a ITF Slovakiatour 2016

- a) obstarat/zabezpečiť expozíciu kaviarenskeho štýlu /kreatívne a architektonicky pripravovanú pre spoločnú prezentáciu roku 2015 vrátane štýlového zariadenia/ určenú pre účely prezentácie Bratislava city & region,
- b) zabezpečiť catering a s tým súvisiace služby (obsluha, občerstvenie, alko-nealko, ochutnávky, degustácie atď.) počas doby trvania expozície Bratislava city & region vrátane základného inventáru pre obsluhu, bližšia špecifikácia a obsah budú písomne odsúhlasené medzi zmluvnými stranami do konca roka 2015, t.j. 31.12.
- c) zabezpečiť prezentáciu turistickej ponuky, ktorú reprezentuje, alebo produktovej ponuky, ktorú územne zastrešuje
- d) poskytnúť BTB v rámci spoločnej expozície Bratislava city & region priestor pre pulty /min. v počte 2 ks/ a rokovacie priestory špecifikované podľa vzájomnej dohody s BTB
- e) zabezpečiť informovanosť o príprave prezentačného stánku a prípravy expozície pre BTB
- f) uhradiť spoluvystavovateľský poplatok a zápis do katalógu spoluvystavovateľov pre účastnícke subjekty zabezpečené BRT vo výške príslušnej pre konkrétny veľtrh
- g) zabezpečiť dekoráciu prezentačných plôch expozície BTB a BRT na veľtrhoch kvetinovou výzdobou živými kvetmi, tak aby bola výzdoba v súlade so zväňadom expozície
- h) zabezpečiť spoluvystavovateľov určených BRT, ktorí budú zastupovať prirodzené subregióny Bratislavského kraja, resp. podnikateľskú obec v rámci CR
- i) po dohode oboch zmluvných strán rozhodnúť o umiestnení spoluvystavovateľov určených BRT podľa predchádzajúceho bodu tohto článku a stanoviť im podmienky prezentácie,
- j) zabezpečiť personálne obsadenie pultov počas celej doby trvania veľtrhov, v riadne stanovenom čase,
- k) dodržiavať organizačný poriadok a svoje vystupovanie, jednotné oblečenie (tmavý oblek, kostým, biela košeľa, blúza) a správanie podriaďiť požiadavkám dôstojnej reprezentácii turistickej destinácie,
- l) poskytnúť potrebné podklady do stanoveného termínu presne podľa dohody s BTB
- m) zabezpečiť pre verejnosť dostatočný počet prezentačných tlačéných a iných materiálov v adekvátnych jazykových mutáciách,
- n) zabezpečiť si prepravu propagačných materiálov na veľtrh vo vlastnej réžii, v prípade potreby si uhradiť parkovné za osobný automobil,
- o) zabezpečiť vybalenie, uloženie a doplnenie propagačného materiálu v prezentačnom stánku a v miestach prezentačných pultov

- p) pred začiatkom každého z veľtrhov (najneskôr 2 dni vopred) poskytnúť BTB informácie o zabezpečení veľtrhu, kontaktoch na zodpovedné osoby za priebeh realizácie expozície Bratislava city & region, na zabezpečenie plynulého priebehu prezentácie destinácie Bratislava a okolitého regiónu
- q) ďalšie náležitosti nešpecifikované v tomto článku a prípadne ďalšie ktoré vzniknú až do termínu začiatku oboch veľtrhov budú realizované na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán

### **Článok III**

#### **Doba trvania zmluvy a ukončenie zmluvy**

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpisu oboma zmluvnými stranami do a vrátane 31. 1. 2016.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluva zaniká:
  - a) písomnou dohodou obidvoch zmluvných strán,
  - b) uplynutím doby, na ktorú bola dojednaná, alebo
  - c) jednostranným odstúpením v súlade s touto zmluvou a/alebo s príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
3. BTB a BRT sú oprávnení odstúpiť od zmluvy v prípade, ak niektorá zo zmluvných strán poruší dohodnuté zmluvné povinnosti a v lehote určenej v písomnej výzve nezjedná nápravu. V prípade podstatného porušenia zmluvy, alebo ak náprava porušenia nie je možná je zmluvná strana oprávnená odstúpiť bez poskytnutia dodatočnej lehoty. Účinky odstúpenia nastanú dňom, keď prejav vôle jednej zmluvnej strany o odstúpení bude doručený druhej zmluvnej strane. Podstatným porušením zmluvy sa pre účely tejto zmluvy rozumie také porušenie jej ustanovení, ktoré znemožní alebo v značnej miere sťaží plnenie tejto zmluvy zo strany druhej zmluvnej strany a zároveň toto porušenie nie je možné napraviť bezodkladne bez narušenia priebehu expozície na veľtrhoch podľa zmluvnými stranami vopred schváleného scénara.

### **Článok IV**

#### **Úhrada nákladov podujatia a platobné podmienky**

1. Ak táto zmluva neustanovuje inak, znášajú zmluvné strany náklady na plnenie svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy.
2. V prípade, ak bude v súvislosti s konaním veľtrhu realizovaná verejná tlačová konferencia, resp. iné verejné propagačné aktivity, zmluvné strany sa dohodli, že na nákladoch spojených s realizáciou aktivít špecifikovaných v prvej vete sa každá zmluvná strana podieľa v rovnakom rozsahu.
3. Ostatné náklady spojené s účasťou na veľtrhu (najmä režijné náklady, náklady na ubytovanie, poistenie, cestovné náhrady, inzercia, ďalšie preukazy a vstupenky, parkovacie karty, prepravu propagačných materiálov, výroba propagačných materiálov, katalógy, fotografie, grafika nad rámec štandardného označenia pultu a celej expozície, vlastné občerstvenie na stánku pre personál, účasť na platených sprievodných akciách atď.) si každá zmluvná strana hradí z vlastných prostriedkov.
4. Zmluvné strany sa týmto výslovne dohodli na znášaní nákladov na jednotlivých veľtrhoch nasledovne:
  - a) na veľtrhu ITF Slovakiaitour 2016 bude BTB znášať náklady na prívod vody a jej spotrebu, na prívod elektrickej energie a jej spotrebu v rozsahu 2/3 týchto nákladov a BRT v rozsahu 1/3 týchto nákladov,

- b) na veľtrhu Ferien Messe Wien 2016 bude BTB znášať náklady na prívod vody a jej spotrebu, na prívod elektrickej energie a jej spotrebu v rozsahu 100% týchto nákladov a BRT nebude na tomto veľtrhu znášať uvedené náklady.

## **Článok V Osobitné ustanovenie**

1. Každá zo zmluvných strán sa zaväzuje menovať kontaktnú osobu, ktorá bude organizačne zabezpečovať všetky činnosti súvisiace s plnením podľa tejto zmluvy.
  - a) kontaktnou osobou za BTB je: Mgr. Alžbeta Szaboová, szaboova@visitbratislava.com, tel. č.: 0918 582 343
  - b) kontaktnou osobou za BRT je: Mgr. Andrea Ambrózy, andrea.ambrozy@gob.sk, tel.č.: 0948 709 049
2. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu navzájom si oznamovať všetky skutočnosti, ktoré by mohli mať vplyv na riadne plnenie zmluvy.

## **Článok VI Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť v deň po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sú povinné vyvíjať činnosť na dosiahnutie predmetu zmluvy a zdržať sa akejkoľvek činnosti, ktorá by toto znemožnila alebo sťažila.
3. Zmeniť alebo doplniť túto zmluvu možno len písomne, na základe súhlasných prejavov oboch zmluvných strán, formou dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
4. Vo veciach neupravených v tejto zmluve sa na právny vzťah založený zmluvnými stranami použijú príslušné ustanovenia Obchodného zákonníka.
5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane dva rovnopisy zmluvy.
6. Zmluvné strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a s týmto obsahom bez výhrad súhlasia, na znak čoho ju dobrovoľne, vlastnoručne oprávnenými zástupcami v štyroch vyhotoveniach podpisujú.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

V Bratislave dňa 17.12.2015

V Bratislave dňa 18.12.2015

.....  
Ing. Alžbeta Melicharová  
predsedníčka predstavenstva  
Bratislavská organizácia cestovného ruchu

.....  
RNDr. Martin Zaťovič  
predseda krajskej organizácie  
Turizmus regiónu Bratislava

.....  
Mgr. Peter Petrovič  
Člen predstavenstva  
Bratislavská organizácia cestovného ruchu